

花 园 里 的 秘 密

lǜ qīng tíng

绿蜻蜓



Judy Allen and Tudor Humphries

江苏少年儿童出版社

huā
花

yuán
园

lǐ
里

de
的

mì
秘

mì
密

lǜ qīng tíng
绿 蜻 蜓



作者 Judy Allen and Tudor Humphries

翻译 施 敏

江苏少年儿童出版社

作 者: Judy Allen and Tudor Humphries

翻 译: 施 敏

责任编辑: 石 磊

装帧设计: 陈泽新

平面制作: 郭 敏

Up the Garden Path

Are You a Dragonfly?

Judy Allen and Tudor Humphries

Published by arrangement with Kingfisher Publications Plc

©2001 Kingfisher Publication Plc

江苏少年儿童出版社经英国金飞士出版公司授权在中国大陆独家出版、发行此书的中文简体版本。未经许可不得节选、转载书中的图片。

合同登记号图字: 10-2001-012

书 名 绿蜻蜓

出版发行 江苏少年儿童出版社

地 址 南京市湖南路 47 号 14F、15F

邮政编码 210009

经 销 江苏省新华书店

印 刷 者 江苏南洋印务集团

开 本 787×1092 毫米 1/24

印 张 1.333

印 数 1--10000 册

版 次 2001 年 8 月第 1 版

2001 年 8 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 7-5346-2500-9/J·744

定 价 5.00 元

(江苏少儿版图书凡印装错误可向承印厂调换)



nǐ shì yì zhī qīng líng ma
你是一只蜻蜓吗？



rú guǒ nǐ shì yì zhī qīng líng nǐ
如果你是一只蜻蜓，你

de mā ma bǎ luǎn chǎn zài shuǐ shēng zhí
的妈妈把卵产在水生植

wù de jīng gǎn shàng
物的茎秆上。



nǐ cóng luǎn zhōng yóu chū lái ——
你从卵中游出来——

nǐ yǒu xǔ duō xiàng nǐ yí yàng de huǒ bàn ,
你有许多像你一样的伙伴，

tā men yě yóu guo lái 。
他们也游过来。

nǐ fēi cháng xiǎo
你非常小。

nǐ fēi cháng 。
你非常。

hái yǒu —— cāi cāi kàn ——
还有——猜猜看——

nǐ kě yǐ tōng guò wěi ba zài shuǐ zhōng hū xī
你可以通过尾巴在水中呼吸。



chī ya zhǎng ya
吃呀，长呀。

shuǐ zhōng de wēi shēng wù
水中的微生物
jiù shì nǐ de shí wù
就是你的食物。



nǐ yòng yí gè tè shū de zhuā dòu qù bǔ shí
你用一个特殊的抓斗去捕食。

zhè gè zhuā dòu jiào zuò liǎn gài yīn wèi tā bǎ nǐ
这个抓斗叫做脸盖，因为它把你
de liǎn zhē qù yí bàn er
的脸遮去一半儿。

qiāo qiāo de kào jìn liè wù rán hòu tū
悄悄地靠近猎物——然后突

rán shēn chū liǎn gài zhuā zhù liè wù
然伸出脸盖，抓住猎物。





chī ya zhǎng ya nǐ de wài pí tài jǐn le
吃呀，长呀，你的外皮太紧了，

nǐ bì xū bǎ tā **tuō** diào
你必须把它**脱**掉。



rán hòu chī ya yòu zhǎng dà le xiē yòu yào
然后，吃呀，又长大了些，又要

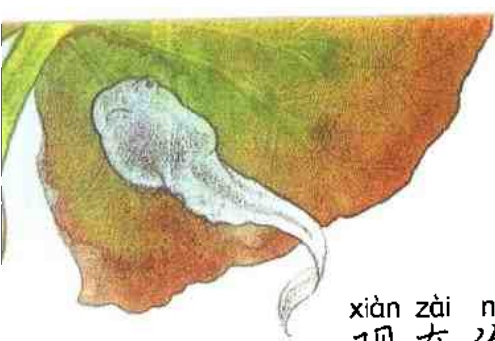
tuō yí cì pí
脱一次皮。

yòu yí cì
又一次。

yòu yí cì
又一次。

bié dān xīn , jiù pí xià miàn zǒng yǒu yí céng xīn pí 。
别担心，旧皮下面总有一层新皮。





xiàn zài nǐ de gè tóu zhǎng dà le xiē kě yǐ
现在你的个头长大了些，可以

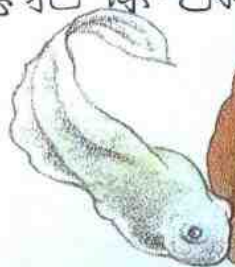
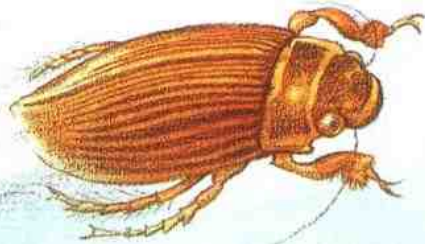
chī dà yì diǎn de shí wù le
吃大一点的食物了。

shì shì xiǎo kē dǒu huò shì xiǎo yú ba
试试小蝌蚪或是小鱼吧。

dāng xīn nǐ yǒu xǔ duō dí rén tā men xiǎng bǎ nǐ chī diào
当心，你有许多敌人，他们想把你吃掉。

dāng xīn shuǐ shēng jiǎ chóng
当心水生甲虫。

shuǐ shēng jiǎ chóng pū guo lai le
水生甲虫扑过来了！



dāng xīn yā zi
当心鸭子。

yā zi qián xià lái le
鸭子潜下来了，

tā men kě zhēn dà
他们可真大。



liǎng nián guò qù le nǐ yàn fán le shuǐ
两年过去了。你厌烦了水

zhōng de shēng huó
中的生活。

shùn zhe yì gēn gǎn zǐ pá chū shuǐ miàn
顺着—根秆子爬出水面。

yí qiè dōu zài yè wǎn jìn xíng zhè yàng xiǎo
一切都在夜晚进行，这样小

niǎo cái kàn bú jiàn nǐ nǐ cái bú huì bèi chī diào
鸟才看不见你，你才不会被吃掉。

zhuā jǐn dāng nǐ de shēn zǐ gān tòu le
抓紧。当你的身子干透了，

pí huì zài yí cì kāi liè
皮会再一次开裂。







mànmàn de mànmàn de
慢慢地，慢慢地

cóng jiù pí zhōng pá chū lái
从旧皮中爬出来。



xiān shēn chū tóu
先伸出头。

zài shēn chū tuǐ
再伸出腿。

xiàng hòu dǒu yì dǒu xiū xi yí xià
向后抖一抖，休息一下。



xiàn zài nǐ xiàng qián qīng
现在，你向前倾，

zhuā zhù jiù pí bǎ zhěng gè shēn tǐ
抓住旧皮把整个身体

tuō chū lái
拖出来。



cāi cāi kàn — xiàn zài nǐ néng gòu tōng guò
猜猜看——现在你能够通过

shēn tǐ páng biān de xiǎo kǒng hū xī kōng qì le
身体旁边的小孔，呼吸空气了。

nǐ shì yì zhī qīng tíng
你是一只蜻蜓！

gāng kāi shǐ nǐ shì nà me cāng bái ér qiě
刚开始，你是那么苍白，而且

zhòu bā bā de
皱巴巴的。

bú guò nǐ huì yǒu sè cǎi měi lì de wài
不过，你会有色彩美丽的外
yī hái yǒu liǎng duì píng zhǎn de chì bǎng
衣，还有两对平展的翅膀。

nǐ shì yì míng chū sè de fēi xíng jiā
你是一名出色的飞行家。

